

## **Las Definiciones Bíblicas Restauradas**

El "Diccionario Americano del Idioma Inglés" de Noah Webster de 1828 fue producido durante los años en que el hogar, la iglesia y la escuela Americanas estaban establecidas sobre un fundamento Bíblico y patriótico. Webster, descendiente por la línea materna del Gobernador Peregrino, William Bradford de la Plantación Plymouth, hizo importantes contribuciones al sistema educativo Americano que mantuvo a la nación en un rumbo Cristiano Constitucional por muchos años. El famoso "Silabario Azul", sus "Gramáticas" y "Lector" todos contenían temas Bíblicos y patrióticos. De esta manera Webster lanzaba, como punta de lanza, un torrente de volúmenes educacionales que enfatizaron los valores Cristianos Constitucionales por más de un siglo.

No sorprende, por lo tanto, que el Diccionario Americano de 1828 contuviera el número más grande de definiciones Bíblicas ofrecidas en comparación con cualquier volumen de referencia. Webster consideraba "la educación es inútil sin la Biblia" y mientras daba precauciones contra el uso demasiado extensivo de la Biblia en las escuelas por "llegar a tender a la irreverencia", reiteraba, "en mi opinión, la religión Cristiana es lo más importante y una de las primeras cosas en la que todos los niños, bajo un gobierno libre, debieran ser instruidos... Ninguna verdad es más evidente a mi mente de que la religión Cristiana debe ser el fundamento de cualquier gobierno que intente asegurar los derechos y privilegios de un pueblo libre..."

Hoy, cuando el fundamento Bíblico de la educación se encuentra bajo ataques sistemáticos necesitamos valorar enormemente la disponibilidad de nuestro primer Diccionario Americano - el único diccionario en el mundo que "saca aguas de las fuentes de la salvación" - para utilizar la palabra de Dios escrita como una clave al significado de las palabras. Históricamente el Diccionario documenta el grado en el cual la Biblia era el libro de texto básico de América en todos los campos del conocimiento humano.

### **ATACANDO LA LINEA ENEMIGA DE COMUNICACION**

Es tiempo de la tarea.

Madre: "¿Aún no has terminado? ¡La cena estará lista en media hora!"

Hijo: "Todavía tengo cinco palabras que definir a partir del diccionario".

En la próxima media hora, ¿estará siendo educado este hijo o recibiendo propaganda? Todo depende de cuál diccionario esté usando. Miremos por encima de su hombro. Su primera palabra es "ley" y la primera definición nos llega de un diccionario moderno, el Webster's New Collegiate Dictionary, publicado en 1980.

La definición del The New Collegiate Dictionary:

**LEY:** una costumbre obligatoria o práctica de una comunidad; una regla de conducta o de acción prescrita o formalmente reconocida como obligatoria o a la que se le hace valer por una autoridad controladora. (Esta definición continua por dos pulgadas por una columna como espacio).

¿Suena bien esa definición para el término "ley"? Quizás, pero si considera Ud. la definición alternativa, entonces la respuesta es absolutamente no. Miremos al diccionario que basa sus definiciones en la autoridad de los lenguajes originales y de la Biblia - el Diccionario Americano del Idioma Inglés por Noah Webster, publicado en 1828.

Del Diccionario Americano del Idioma Inglés (1828):

**LEY:** Una norma, particularmente una regla establecida o permanente, prescrita por el poder supremo de un estado hacia sus súbditos, para regular sus acciones, particularmente sus acciones sociales. Las leyes son obligatorias e imperativas, ordenando lo que debe ser hecho; prohibitivas, restringiendo aquello de lo cual debemos abstenernos; o permisivas, declarando lo que puede hacerse sin incurrir en una penalidad. Las leyes que mandan las labores de piedad y moralidad son prescritas por Dios y se encuentran en las Escrituras. (¡Esta definición continua por 24 pulgadas y a tres columnas de espacio!).

¿Habrá alguna diferencia para el entendimiento de este estudiante con respecto a la Ley en cuál definición invierta su tiempo estudiando? ¿Cómo aprenderá lo que es LEY a partir de la primera definición? ¿Cuál es la implicación de "costumbre" en el primer diccionario versus "norma" en el segundo diccionario? ¿Cuál es la implicación de la ley al ser definida como "prescrita" o "reconocida" más bien que "obligatoria", "imperativa", "prohibitiva" o "permisiva"? ¿Cuál será su perspectiva de la autoridad y el poder para hacer valer la ley? ¿Cuál será su sentido de responsabilidad para con la Ley?

¿Establece la segunda definición una fuente diferente y una autoridad diferente para con la Ley? ¿Qué posición filosófica será inculcada por la segunda definición? ¿Cuál teología?

## **LOS DOS DICCIONARIOS REPRESENTAN DOS COSMOVISIONES**

La primera, la edición de 1980, ejemplifica la erosión del vocabulario ocasionado por filosofías impías que elevan la soberanía del hombre y sus derechos al rango de "Ley Natural". La segunda, la edición de 1828, muestra la cosmovisión Bíblica y el vocabulario de la generación fundadora tal como se encuentra registrada por Noah Webster, padre de la educación Cristiana Americana. El efecto es más profundo del que revela una primera mirada.

C.S. Lewis creía que los libros escritos por Cristianos, con presuposiciones Bíblicas latentes, son más efectivos de lo que son las obras apologéticas directas. Lewis decía, "Debemos atacar la línea enemiga de comunicación. Lo que deseamos no son más libros pequeños acerca del Cristianismo, sino más libros pequeños escritos por Cristianos sobre otros tópicos - con su Cristianismo latente. Puede Ud. ver esto más fácilmente si lo mira de la otra manera. Probablemente nuestra fe no vaya a ser sacudida por algún libro sobre Hinduismo. Pero, si cada vez que leemos un libro elemental sobre geología, botánica, política, o astronomía, nos damos cuenta que sus implicaciones fuesen Hindúes, eso nos sacudiría. No son los libros escritos en defensa directa del materialismo lo que hacen al hombre moderno un materialista; son las concepciones materialistas de todos los otros libros. En la misma forma, no son libros sobre Cristianismo lo que meterá al materialista en problemas. Pero será metido en problemas si, cada vez que quisiese una introducción popular y barata a alguna ciencia, el mejor libro en el mercado fuese siempre escrito por un Cristiano. El primer paso para la reconversión de un país son libros producidos por Cristianos" (Dios en el Muelle, "Apologética Cristiana", C.S. Lewis).

Si las suposiciones filosóficas subyacentes de cualquier pequeño libro tienen tanto poder, ¿cuánto más imperativo es basar la educación en un gran diccionario que identifique la verdad Bíblica en el mismo vocabulario del lenguaje y que pueda ser usado en cualquier tema?

Esta es la razón por la cual el Diccionario Webster de 1828 es la reimpresión más importante del siglo veinte, la herramienta esencial de educación para los Cristianos. Compare las definiciones de palabras tales como educación, matrimonio, espíritu, verdad, y muchas más. Compare unas pocas de estas definiciones en la tabla abajo, se sorprenderá de descubrir la secularización de nuestro moderno idioma Inglés [\*].

**DOS DICCIONARIOS. DOS DEFINICIONES.** ¿Cuál Diccionario está en su biblioteca?

<b>Diccionario Americano del Idioma de Noé Webster de 1828</b>	<b>Webster's New Collegiate Dictionary de 1981</b>
<p><b>Matrimonio:</b> El acto de unir a un hombre y una mujer para toda la vida... El matrimonio fue instituido por Dios mismo. "El matrimonio sea honorable en todo" (Hebreos 13).</p>	<p><b>Matrimonio:</b> ... el hombre y la mujer se unen en una clase especial de dependencia legal y social con el propósito de fundar y mantener una familia... es una unión íntima o cercana.</p>
<p><b>Educación:</b> La educación abarca... instrucción y disciplina, con el propósito de iluminar el entendimiento, corregir el temperamento, y formar maneras y hábitos del joven, y equiparles para la utilidad en sus períodos futuros Proveerles una educación religiosa</p>	<p><b>Educación:</b> La acción o proceso de [desarrollar mental o moralmente].</p>

es indispensable.	
<b>Misericordia:</b> La benevolencia, mansedumbre o ternura que una persona dispone mostrar... tratar a un ofensor mejor de lo que se merece. "El Señor es lento para la ira y grande en misericordia" Números 14.	<b>Misericordia:</b> Comasión y paciencia mostradas, especialmente a un ofensor o a uno sujeto al poder de uno... un acto de favor divino o compasión... una circunstancia afortunada.
<b>Verdad:</b> Conformidad al hecho o a la realidad... Confiamos en la verdad de las profecías puestas por escrito. "Santifícalos en tu verdad" (Juan 17).	<b>Verdad:</b> Sinceridad en acción, carácter y expresión... el cuerpo de la cosa real... un juicio... aquello que es verdad o que es aceptado como verdad.

## UN ESTANDAR RESTAURADO PARA EL IDIOMA AMERICANO

Noah Webster decía haber acuñado solamente una palabra - desmoralizar, la cual definía: "Corromper o minar la moral de; destruir o minimizar el efecto de los principios morales en; transformar en corrupto en el campo de lo moral".

Hoy el campo de la lexicografía ha sido desmoralizado por aquellos a quienes les gustaría hacer del "uso contemporáneo" y el "slang" un standard de referencia para los estudiantes en nuestras escuelas. La terminología pornográfica ha llegado a tener significado educativo en las escuelas estatales donde el Diccionario Americano de Slangs ha recibido aceptación académica.

## EL SIGNIFICADO CONSTITUCIONAL CRISTIANO RESTAURADO

Sobre Horace Mann descansa la vergüenza de haber removido del currículum de estudios una filosofía Americana de gobierno. Horace Mann se oponía a las concepciones fundamentales de nuestra Constitución Americana, es decir, propiedad, auto-gobierno y unión voluntaria. Así, Horace Mann, "el padre de la educación progresiva" removió el espíritu del Constitucionalismo y permitió que solamente la letra permaneciese. A la Biblia, que Noah Webster señaló como "la fuente del gobierno republicano", se le impidió desarrollar su función primaria - es decir, testificar de la gracia redentora de Dios para la humanidad a través de Jesucristo. En realidad, fue Horace Mann en los 1840s quién removió la Biblia y su sagrado propósito de las escuelas, no la Corte Suprema de los Estados Unidos en los 1960s.

Por medio de los viajes de Horace Mann y sus contemporáneos a Europa las semillas extrañas de ideologías desconocidas y filosofías sobre educación fueron implantadas en suelo Americano. La independencia de las "máximas de Gobierno" Europeo en las que Noah Webster había trabajado tan diligentemente por alcanzar fue revertida en los años tempranos cuando la educación Americana fue hecha la protegida del estado. Un

Catecismo Federal, parte de The American Spelling Book, había introducido la cívica en el currículum de 1794. Daba una corta explicación de los principios de la forma de gobierno Constitucional Americana y definía a América como una "república representativa". Se discutieron los "defectos de la democracia" y los estudiantes aprendieron de manera distinta porqué una "república federal representativa" es "una forma mejor de gobierno". Poco después de que las escuelas se organizaran bajo el sistema estatal, la substitución de "república" por "democracia" ya estaba hecha.

Hoy la necesidad de restaurar la claridad e identidad de los significados Constitucionales es obvia si es que deseamos hacer progresos sustanciales en la reconstrucción de los fundamentos sobre los cuales esta nación fue establecida. Sin un estándar de referencia para la historia y la filosofía de gobierno de América no se puede esperar que los estudiantes hagan las distinciones y discriminaciones entre términos similares usados en los libros de texto de historia de hoy.

El Diccionario Americano del Idioma Inglés de Noah Webster de 1828, ahora, fielmente reimpresso para el Hogar, la Iglesia y la Escuela.

La primera reimpresión del facsímil del primer Diccionario Americano de 1828, publicado por la Fundación para la Educación Cristiana Americana, documenta la cualidad de la educación Bíblica que formó hombres de estado capaces de dar forma a nuestra República Constitucional. Se siguen las raíces de las palabras en 26 idiomas. Los ejemplos se toman de la literatura clásica y de la Biblia. Un erudito Cristiano lo describió como la más grande reimpresión del siglo veinte. Contiene también la disertación de Noah Webster "Origen, Historia y Conexión de los Idiomas del Oeste de Asia y de Europa", y su "Gramática Concisa del Idioma Inglés", lo mismo que un biografía añadida, "Noah Webster, Padre Fundador de la Erudición y la Educación Americana" por Rosalie Slater, que describe sus significativas contribuciones en una amplia variedad de campos y registra su conversión a Cristo. Con 2,000 páginas, en pasta dura de color verde boscoso, lo mismo que con un águila estampada de Paul Revere, es seguro que este volumen iluminará y enriquecerá el entendimiento de toda su familia del Inglés de América y su historia Cristiana.

De un folleto publicado por la [www.face.net](http://www.face.net)

Traducción de Donald Herrera Terán para [www.contra-mundum.org](http://www.contra-mundum.org)